



Sprachführer

Разговорник
DEU RU



#WELCOME2018

Route

Ausgang	Выход <i>Vyihod</i>
Eingang	Вход <i>Vhod</i>
Wo ist U-Bahn?	Где метро? <i>GdyeH metro?</i>
Wo ist es auf der Karte?	Где это на карте? <i>GdyeH eta na kartyeh?</i>
Wo ist..?	Где находится...? <i>Gde nahoditsya...?</i>
Wieviel kostet, nach ... zu kommen	Сколько стоит доехать до...? <i>Skolko stoit doehat' do...?</i>
An diese Adresse, bitte	По этому адресу, пожалуйста! <i>Po etomu adresu, pozhaluysta!</i>
Bring mich zum Flughafen	Отвезите меня в аэропорт / на вокзал / в гостиницу <i>Otvezite menya v aeroport / na vokzal / v gostinitsu</i>
Halte Sie genau hier, bitte	Остановите здесь, пожалуйста. <i>Ostanovite zdes, pozhaluysta</i>
Nach links	Налево <i>Nalevo</i>
Nach rechts	Направо <i>Napravo</i>
Geradeaus	Прямо <i>Pryamo</i>
Zurück	Назад <i>Nazad</i>



Greeting

Hallo, Guten Tag	Здравствуйтe <i>Zdrasvooyteh</i>
Auf Wiedersehen	До свидания <i>Da svedaneeya</i>
Danke schöne	Спасибо <i>Spaseeba</i>
Bitte	Пожалуйста! <i>Pazhaloostah</i>
Wie heißen Sie? (Wie heißt du?)	Как Вас зовут? <i>Kak vas zavoot?</i>
Ich heiße...	Меня зовут... <i>Meenya zavoot...</i>
Entschuldigung	Простите <i>Prasteetyeh</i>
Entschuldigung	Извините... <i>Eezveeneetyeh</i>
Wiederholen Sie, bitte	Повторите, пожалуйста <i>Povtorite, pozhaluysta</i>
Natürlich	Конечно <i>Kaneshna</i>
Gut	Хорошо <i>Kharasho</i>
Viel Glück	Удачи <i>Udachi</i>

Other

Offen / Geschlossen	Открыто / Закрыто <i>Otkryito / Zakryito</i>
Ziehen / Drücken	К себе / От себя <i>K sebe / ot sebya</i>
Prost!	Ваше здоровье! <i>Vasheh zdarovyeh!</i>
Helfen Sie mir, bitte	Помогите! <i>Pomogite!</i>
Rufen Sie die Polizei	Вызовите полицию <i>Vyizovite politsiyu</i>
Rufen Sie einen Arzt	Вызовите врача <i>Vyizovite vracha</i>
Ich habe mich verlaufen	Я потерялся <i>Ya poteryalsya</i>
Geben Sie mir dieses, bitte	Дайте мне это, пожалуйста <i>Dayte mne eto, pozhaluysta</i>
Ich brauche eine Größe ...	Мне нужен ... размер <i>Mne nuzhen ... razmer</i>
Sprechen Sie english / deutsch / spanisch / französisch?	Вы говорите по английски/ немецки/испански? <i>Vi gavareetye pa angleeskee / nemetskee / espanskee?</i>
Hast du mal Feuer?	Можно прикурить? <i>Mozhno prikurit'?</i>
Ich verstehe nicht	Я не понимаю <i>Ya nee panyeetaуoo</i>
Ich spreche russisch nicht	Я не говорю по-русски <i>Ya ne govoryu pa ruscki</i>
Ich bin Ausländer und verstehe nicht	Я иностранец, я ничего не понимаю <i>Ya inostranets. Ya nichego ne ponimayu</i>
Das Bier	Пиво <i>Pivo</i>
Schön	Красиво <i>Krasiva</i>
Das Mädchen	Девушка <i>Dyevushka</i>
Weil	Потому что <i>Patamushta</i>

Payment

Die Rechnung, bitte	Счет, пожалуйста <i>Schet, pozhaluysta</i>
Wieviel kostet es?	Сколько это стоит? <i>Skolka eta sto-eet?</i>
Das Geld (das Bargeld)	Наличные <i>Nalichnyie</i>
Akzeptieren Sie Kreditkarten?	Вы принимаете кредитные карты? <i>Vy prinimayete kreditnye karty?</i>
Währung	Сдача <i>Sdacha</i>



Funny

Willst du etwas mit mir trinken gehen?

Хотите со мной выпить?
Hotite so mnoy vypit'?

Ich schätze nicht

Да нет, наверное
Dah nyet navernoye

Literally: «Yes, no, maybe». It means «no», but the speaker isn't sure about it. The word «да» in this case doesn't mean «yes», it's a part of the «да нет» set combination. It is also used instead of the simple «no», when the speaker wants to soften his refusal.

The second example, though it seems to be easier, can have much more meanings that contradict each other.

Zum Niederknien

Умереть не встать
Umeryet' ne vstat'

Auf Nimmerwiedersehen

Скатертью дорога
Skatyertyuh doroga

Keine Zeit verschwenden (und gehen, rennen etc irgendwo)

Ноги в руки и вперёд
Nogi v ruki i vperyed

Fleißig wie eine Biene

Руки не доходят посмотреть
Ruki ne dohodyat posmotryet'

Literally: my hands cannot come to see it

Tschüs

Давай, пока
Davay, pokah

Literally: Give it to me, bye

Verflixt

Блин
Blin

Literally: Pancake

Der Kater

Похмелье
Pokhmelye

Um eine dumme Sache zu sagen.

«Сморозить глупость»
Smorozit' gloopost'

Literally: to stupefy a stupidity

Hohes Tier

«Большая шишка»
Balshaya shishka

Phrase came from the picture of «Burlaki on the Volga» with the barge haulers dragging it with all their strengths to the bark. The most difficult and most important place in a strap was the place of the first barge-boy. He set the temp and commanded the others. Therefore this place was occupied by the strongest man in a burlack shoulder strap called «bumpkin». So the phrase «big bump» means a big and important person.

Unbehaglich / nicht wohl dabei.

«Не в своей тарелке»
Ne v svoyei tarelkeh

Literally: not in my plate. A phrase came from French word 'Assiette' (a plate or mood state). It is said that at the beginning of the XIX century an interpreter translated the phrase «friend, you are not in a good mood» as «ty ne v svoyei tarelkeh» when trying to translate a French play. A Russian writer and a former inveterate theater-goer Alexander Sergeevich Griboyedov, could not pass by that brilliant bluff and put an illiterate phrase in the mouth of one of his characters, Famusov: «Dearest! You're not at ease (ne v svoyei tarelkeh). A dream is needed after a long trip.

Kann ich Wodka aus diesen Matroschka-Puppen trinken?

Из этих матрешек можно пить водку?
Iz etih matryoshek mozhna pit' vodku?

Kann ich deinen Bären tätscheln?

Можно погладить Вашего медведя?
Mozhno pogladit Vashego medvedya?

Ich bin allein, ich bin verloren und habe Halluzinationen

Я один, я потерялся, и меня глючит.
Ya odin, ya poteryalsya i menya glyuchit

#WELCOME2018